

РЕСПУБЛИКА



АБХАЗИЯ

Республиканское
государственное
учреждение



АПСНЫ
МЕДИА

Газета издаётся с сентября 1991 года

№ 67 (4481) · 9 сентября 2025 г.

Поздравления Алеко Гварамия

Президент Абхазии Бадра Гунба поздравил ректора Абхазского государственного университета, доктора физико-математических наук, академика Алеко Гварамия с юбилеем.

Глава государства отметил неограниченный вклад Алеко Алексеевича в развитие науки и образования в Абхазии. Он подчеркнул, что под руководством учёного-математика с мировым именем Абхазский госуниверситет стал центром научной мысли и образовательных инициатив.

«Ваши труды в области науки и педагогики получили широкое признание. Вы сумели объединить вокруг себя сильный профессорско-преподавательский коллектив, способный не только передавать знания, но и вести активную научно-исследовательскую работу. Благодаря этому АГУ продолжает укреплять свой авторитет в образовательном и научном пространстве», – сказал Бадра Гунба.

Президент отметил роль академика Алеко Гварамия и в общественно-политической жизни страны.

«Ваши человеческие качества – открытость, мудрость, отзывчивость и умение находить общий язык с людьми – снискали Вам искреннее уважение коллег, студентов и широкой общественности. От всей души желаю Вам крепкого здоровья, долгих лет плодотворной деятельности, счастья и благополучия. Пусть Ваша энергия и преданность делу ещё долгие годы служат развитию науки, образования и укреплению нашего государства», – сказал Бадра Гунба.

Спикер Парламента Лаша Ашуба поздравил ректора Абхазского государственного университета, академика Алеко Гварамия с днем рождения.

«Уважаемый Алеко Алексеевич! Народное Собрание – Парламент Республики Абхазия поздравляет Вас со знаменательным юбилеем.

Вы всегда были в гуще самых важных событий в жизни нашего государства. Ваш многолетний самоотверженный труд на благо науки, системы образования и государственного строительства Республики Абхазия снискал Вам признание и уважение нашего народа.

Именно в тот момент, когда решалась судьба Абхазии, Вы были



избраны депутатом Верховного Совета Республики Абхазия, где проявилась Ваша политическая зрелость», – отмечается в поздравлении.

Президент Евразийской ассоциации университетов, ректор МГУ им. М. В. Ломоносова, академик РАН Виктор Антонович Садовничий поздравил ректора АГУ, академика Алеко Гварамия с юбилеем:

«Глубокоуважаемый Алеко Алексеевич!

От многотысячного коллектива Московского государственного университета имени М.В.Ломоносова, Евразийской ассоциации университетов и от себя лично сердечно поздравляю с Вашим знаменательным юбилеем.

Ваш жизненный путь неразрывно связан с математической наукой и высшей школой. Благодаря высокому профессионализму, деятельному характеру, преданности любимому делу Вы стали по-настоящему успешным человеком, заняли достойное место в жизни. Особого признания заслуживает Ваш весомый вклад в динамичное развитие Абхазского государственного университета, который Вы возглавляете более 35 лет.

Выражаю огромное удовлетворение многолетним опытом работы с Вами по сохранению евразийского образовательного и научного пространства, развитию сотрудничества с евразийскими университетами. Искренне рад, что нас связывают не только профессиональные отношения, но и крепкая дружба и взаимопонимание.

В этот праздничный день юбилея позвольте пожелать Вам, дорогой Алеко Алексеевич, доброго здоровья на многие годы и новых успехов и достижений в Вашей деятельности! Счастья Вам и Вашей семье».



Будни Посольства Абхазии в России

Торжества в честь великих победных дат

Москва. 3 сентября. В этот день Россия отмечает официальную дату – завершение Второй мировой войны, это – победа над милитаристской Японией и победное окончание самой кровопролитной войны XX века. В Колонном зале Дома Союзов состоялось торжественное мероприятие, посвященное 80-летию этой великой Победы.

Участниками торжества были сенаторы Совета Федерации, депутаты Государственной Думы, представители федеральных и региональных органов государственной власти, руководители научных центров, общественных организаций, послы, представляющие страны, принявшие участие в отражении японской агрессии и разгроме милитаристской Японии.

По приглашению организаторов этого памятного мероприятия – Объединенного оргкомитета «Памяти Победы над Японией» в нем принял участие Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Абхазия в

Российской Федерации Алхас Квициния.

В исполнении музыкантов Росгвардии звучит Гимн России. В зал вносится государственный флаг Российской Федерации.

Участники этого памятного юбилея подчеркивали, что Россия считает необходимым сохранять и защищать историческую правду, беречь память о всех, кто сражался в боях с японскими и немецкими агрессорами и победил. Их подвиг, их победа всегда должны быть в центре внимания мировой общественности.

В честь этой юбилейной даты создана памятная медаль «80 лет Победы над Японией». В торжественной обстановке, на сцене Колонного зала Дома Союзов член Объединенного оргкомитета «Памяти Победы над Японией» Ян Бурляй вручил Послу Абхазии в России Алхасу Квициния медаль «80 лет Победы над Японией». Абхазский Посол поблагодарил за высокую награду, поздравил участников юбилейного собрания со знаменательной датой. Он отметил также, что «победа – это главное в любой войне», и выразил надежду, что в нынешний год – год 80-летия

Победы в Великой Отечественной войне, 80-летия отражения японской агрессии, Российская Федерация отметит еще одну Победу – Победу справедливости в зоне проведения СВО.

В этот же день в Москве состоялась памятная церемония, посвященная Дню воинской славы России – Дню Победы над милитаристской Японией и окончанию Второй мировой войны. В России несколько таких дней, когда отмечаются даты ключевых победных моментов истории страны.

В нынешнем мероприятии принял участие и представители Посольства Республики Абхазия в Российской Федерации. С приветственными словами выступили представители федеральных органов государственной власти, депутаты, общественные деятели.

На Манежной площади у горельефа Парада Победы состоялась торжественная церемония возложения цветов. Среди них и большой букет от абхазского Посольства.

**Лиана ЯКОВЛЕВА
Москва, по телефону**

Учите абхазский язык легко!

Милана ЖИБА

■ В каждом слове, в каждом звуке родного языка скрыта не просто информация, но и тысячелетняя мудрость предков, эхо истории, душа целого народа. Язык является неотъемлемой частью культурного кода, фундаментом национальной идентичности.

■ Сегодня мы сталкиваемся с вызовами, требующими нашего активного участия в возрождении и укреплении позиций абхазского языка, чтобы он продолжал звучать и жить в сердцах новых

поколений. О возможностях выучить абхазский язык не принужденно, о курсах, которые проходят уже не первый год, об успехах проекта и старте нового курса мы поговорили с председателем Комитета по государственной языковой политике Гундой Квициния.

– Гунда Сергеевна, расскажите подробнее о проекте «Ускоренные курсы по обучению абхазскому языку», насколько мне известно, они совершенно бесплатные?

– Да, курсы бесплатные. В 2023 году, сразу после реорга-

низации и образования Государственного управления по языковой политике, был запущен новый и крайне необходимый проект – бесплатные ускоренные курсы по обучению абхазскому языку. Перед тем, как объявить о наборе, была проведена значительная подготовительная работа. Было разработано и издано методическое пособие – учебник «Абхазский язык: элементарный, базовый уровень», который стал основой для обучения. В Сухуме сначала открылись две группы для взрослых. Параллельно была поставлена задача открыть сеть курсов по всей Абхазии, включая рай-

онные центры. Летом также работали группы для детей. Курсы успешно функционировали около двух лет, выпустив несколько групп и выдав сертификаты базового и элементарного уровня. Изначально курсы были рассчитаны на четыре месяца, но практический опыт показал, что шесть месяцев являются оптимальным сроком для достижения хороших результатов. Многие выпускники продолжают обучение, углубляя свои знания.

– На курсы приходят по большей части абхазы или желающие других национальностей?

– Контингент очень разнообразен. Большая часть слушателей – представители других национальностей. Основные причины для изучения язы-

ка, я думаю, связаны с подготовкой к экзамену на знание государственного языка для получения гражданства, а также с искренним желанием изучать язык государства, где они проживают, и глубже понять абхазскую культуру и ментальность. Программа курсов специально разработана с уклоном на ознакомление с культурой абхазов.

– Расскажите, пожалуйста, о преподавательском составе.

– Для проведения курсов приглашены лучшие педагоги Абхазии, обладающие многолетним опытом работы.

В Сухуме работают три педагога, в районных центрах, таких, как Гал, Ткуарчал, Очамчыра, Гудаута, Гагра, препода-

(Окончание на 4-й стр.)

Новый мэр Сухума

Взгляд писателя-академика

■ Нового мэра нашей столицы Тимура Агрба я знаю давно, однако не было возможности или удобного повода, чтобы пообщаться с ним без официоза на волнующие меня темы. И вот как-то неожиданно такой приятный случай подвернулся после заседания правительственной комиссии под председательством Премьера-министра В. Делба – по проводам в последний путь народного писателя Абхазии, выдающегося прозаика Алексея Ночевича Гогуа.

Беседовали мы с Тимуром Михайловичем недолго – минут 8–10, перед зданием Кабмина. Беседа меня глубоко впечатлила тем, что молодой человек, свободно владеющий абхазским языком, внимательно выслушал мои соображения и доводы, касающиеся проблем социального



развития Сухума, ее традиционной культуры, роли абхазской интеллигенции, в частности, писателей, их нужд, творческих проблем и т.д. Он сказал мне очень любезно, что по оргвопросам Ассоциации писателей примет меня в любое время. Однако потом я решил не беспокоить без особой надобности и передал мэру обстоятельное письмо с изложением актуальных, на мой взгляд, проблем. А какие-то письма касались увековечения памяти известных писателей Виталия Амаршан, Рауля Ласуриа, профессора Маргариты Ладария и других видных деятелей культуры. Приятно было осознавать, что мэр быстро реагирует на поставленные вопросы. Причем я заметил, как по этим позициям мэрия достаточно деликатно контактирует с Собранием города.

И по ряду вопросов, касающихся сотрудничества писателей со службами мэрии по вопросам культуры (развитие и пропаганда абхазской литературы), по поручению мэра мне лично звонили, весьма тактично консультировались сотрудники правового и других отделов, начальник канцелярии мэрии.

Однако главное я вижу сегодня в том, что Тимур Агрба с каждым днем старается внести заметную лепту в восстановление городской инфраструктуры. Я вместе с друзьями по литературному цеху долго добивался в свое время присвоения имени нашего великого соотечественника Фазиля Искандера улице, где он жил и рос. В итоге – предыдущие градоначальники приняли подобное престижное решение. Но вдвойне меня обрадовало, что

Тимур Михайлович с первых же дней своего нахождения на посту мэра распорядился заасфальтировать улицу писателя с мировым именем. А сейчас я уже очень надеюсь, что после завершения конкурса на лучший памятник нашему национальному гению Иуа Когониа, мэр города вместе с руководством страны восстановит изваяние, уничтоженное грузинскими вандалами. Восстановив этот памятник, мы проявим дань глубокого уважения не только к чародею абхазской словесности – драматической судьбы, но и к нашей духовности в целом.

И еще: лично я замечаю, как молодой и энергичный мэр, знающий о проблемах города не понаслышке, каждодневно проводит реальную работу по улучшению облика тех или иных уголков столицы. Я не мог не выразить восхищения, когда недавно увидел красиво и эстетично отреставрированную купольную часть уникального архитектурного здания на набережной (напротив «Пингвина»). С первого взгляда может показаться, что это мелочь. Однако из этих вещей складывается культура бережного отношения к бесценному архитектурному наследию столицы и страны в целом. Видел, как приводится в порядок тротуар, прилегающий к нашей легендарной 10-й Горской средней школе им. Н.А. Лакоба. Ведь там ходить было невозможно. Корневища все перекорезили. А теперь, я уверен, улица имени А.С. Пушкина примет цивилизованный вид.

Конечно же, писатели, художники, интеллигенция в целом трепетно воспринимают масштабные абхазско-российские проекты по генеральному переустройству набережной Махаджиров. Частью этой программы можно расценивать значительные работы, сделанные на знаменитой Сухумской крепости, и то, что она стала своеобразным музеем под открытым небом, местом приобщения молодежи к родной истории. Вижу, как понемногу расчищаются разрушенные здания, в частности, бывшее здание городского суда (настоящий памятник архитектуры) уже избавлено от страшного мусора и диких зарослей.

Да, немало сделано в плане обновления облика столицы и другими уважаемыми мэрами и сотрудниками Администрации. Но темпы действующего мэра и его нешаблонный подход к градостроительным нюансам меня лично воодушевляют. Видно, что Тимур Михайлович переживает, пропускает через себя существующие недоработки, шероховатости. Разве не резонно распоряжение о переносе отдыха детей и их родителей с центральной набережной на Площадь свободы, где такое большое пространство для детских развлечений и игр. Был там недавно вечером, душа радуется, как дети, беспрепятственно катаются на своих игрушечных машинах и велосипедах.

Мы тоже в тяжелые времена боролись за сохранение исторической самобытности родного города. Выступали публично в рамках Совета по работе с творческой молодежью, который я возглавлял. Проводили в Пицунде специальные чтения и выражали открыто (в том числе и письменно) свое категорическое несогласие с искажениями устоявшихся градостроительных традиций. И, кстати, Борис Викторович Адлейба в существенных вопросах нас поддерживал, в частности, он приостановил процесс оформления Сухумского морпорта в стиле З. Церетели, без учета нашей национальной специфики. Многие делал в этом плане и Союз творческой молодежи под руководством Нодара Чанба.

И нам не безразлично каким будет Сухум-Акуа завтра. Внушает доверие, что мэр советуется с молодыми талантливыми архитекторами и дизайнерами. Нашим древним причерноморским городам противопоставлен глобализм и гигантизм. Надеюсь, что никто теперь уже не будет навязывать деятельному и патриотичному мэру пресловутую

и безмозглую массовую «апартаментизацию» столицы. Интеллигенция готова информационно поддержать любой шаг, связанный с сохранением неповторимого облика национального зодчества страны в целом и столицы в первую очередь, потому что культурно-исторический код Абхазии исстари таится преимущественно здесь, в недрах древнейшего центра мировой цивилизации, каким является наш любимый Сухум.

Я также намерен обратиться с просьбой и предложениями к мэрии и Собранию Сухума о необходимости более тщательного и разумного выстраивания рекламно-языковой политики. Очевидно, что государственный язык представлен на рекламных щитах недостаточно. В городе слишком много иностранных (экстравагантномодных вывесок). Поймите, друзья, гостям и отдыхающим мы интересны не стихийными и сиюминутными заимствованиями, а своей мифологией, гениальным фольклором. А таких образов в социально-культурной рекламе все меньше и меньше. И еще, почему-то изготовители этих «брендов», размещают на рекламных щитах государственный язык едва уловимыми мелкими шрифтами. А Конституция РА и Закон о государственном языке требуют иного подхода, по крайней мере, разумного баланса. И еще: почему мы не можем организовать в столичных кафе и ресторанах звучание наших красивых абхазских мелодий и рапсодий. Кстати, таких как «Аурарды», «Апринцесса лзы ашэа», которые наша великая Хибла Герзмава исполняла чудесно в Бедийском храме, вместе с солистами группы «Трио».

Но главный акцент моей публикации в том, чтобы обратить внимание сограждан на новшества. И в конце замечу: горожане тоже должны хоть как-то помогать, поддерживать элементарную чистоту по крайней мере вокруг своих домов, дворов. У города и деревни есть свои разграничительные межи и пунктирные линии. Думаю, было бы абсурдно-примитивно и дико смешивать все и вся... Чтобы не получилось как у Анатолия Передреева:

Околица родная, что случилось?

Окраина, куда нас занесло?

И города из нас не получилось

И навсегда потеряно село.

Градостроительная мысль и концепция призваны доминировать над спонтанными решениями, к сожалению, навязываемыми порой людьми, для которых личный коммерческий интерес превыше всех ценностей.

На мой взгляд, интеллигенция призвана поддерживать команду Тимура Агрба, осознанно и достаточно убедительно стремящегося обустроить наш живописный и обетованный Сухум. Намерен позже обратиться к уважаемому Тимур Михайловичу с идеей поддержать писателей в вопросе завершения обустройства Пантеона писателей и общественных деятелей на Сухумской горе. Здесь помимо великих мастеров слова покоятся актеры, народные артисты, крупные ученые, режиссеры, известные государственные деятели. Этот объект мог бы стать достопримечательностью, входящей в реестр объектов массового туристического посещения. Это, метафорически выражаясь – наше Новодевичье кладбище, наш маленький абхазский Монмартр, если хотите.

Примечательно, что в интервью АПСНпресс мэр подчеркнул мысль, тревожащую всех сухумцев:

«Необходимо сохранить исторический облик города. Мы не имеем права забывать свою историю, разрушать сложившийся архитектурный стиль города. Вся застройка города будет находиться под строгим контролем администрации. Высотность зданий определена соответствующими нормативно-правовыми актами, и мы не намерены их нарушать».

Эта позиция заслуживает уважения.

Владимир ЗАНТАРИА,
академик, председатель Ассоциации писателей
Абхазии, лауреат Госпремии им. Д. И. Гулиа

Литературная страница



«Арбачка»

«Подобно тому, как человек не может устоять на ногах, не опираясь на землю, дух человека не может устоять, не опираясь на небо»

Фазиль Искандер



За строками «Ихора»

Аманда ГУНБА

Недавно вышел в свет сборник стихов «Ихор» поэта Аслана Зантария. По этому случаю мы решили пообщаться с автором, заглянуть в его творческий мир и узнать, как рождаются его стихи и какой смысл он вкладывает в свою поэзию.

Аслан Зантария родился в Сухуме. Окончил среднюю школу № 4, а затем биолого-географический факультет Абхазского государственного университета. В настоящее время Аслан работает выпускающим редактором в государственном информационном агентстве «Апсныпресс».

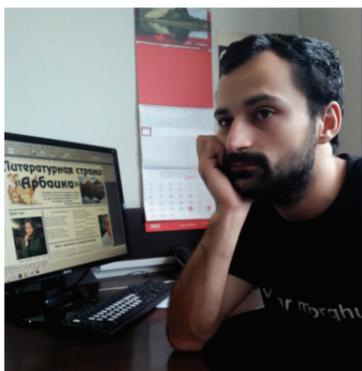
«Пишу я уже бог весть сколько, на самом деле в каком-то смысле всю жизнь», – признается Аслан. Однако он не сразу принял решение посвятить себя литературному творчеству. По его словам, период молодости, примерно до четверти века, был отмечен внутренним конфликтом: «стадиями торга, гнева, депрессии, отрицания». Только пройдя через эти этапы, он смог прийти к «принятию» и начал относиться к своей потребности писать уже как к неотъемлемой части себя.

Как ни странно, Telegram стал для Аслана первым шагом на пути к читателю. В своем Telegram-канале «Ихор» он с 2018 года делится стихами. Поэт признается, что в какой-то момент количество стихов, опубликованных в Telegram, достигло почти 500, что угнетало его, и он даже удалил большую часть работ с канала, чтобы начать «с чистого листа». Однако, как отмечает Аслан, он не думал о том, чтобы его стихи обрели форму книги, воспринимая их как нечто эфемерное, существующее лишь в виртуальном пространстве. Но благодаря настойчивости издателя и писателя Даура Начкебия из примерно 450 стихотворений, написанных поэтом за последние лет семь, для сборника «Ихор» Асланом было отобрано 50 «удобочитаемых» – тех, что, по его мнению, не вызывали бы сильного «стыда».

«Видеть свои стихи не на экране телефона, а в формате книги непривычно. Я до сих пор пытаюсь понять, приятные они или не очень...» – поделился Аслан. Размышляя о содержании своих стихов, он отметил, что, несмотря на разнообразие жизненных обстоятельств, поэтические темы остаются неизменными.

«Темы всегда одни и те же. Мы пишем о любви, о ненависти, о страхах, о радостях... – говорит Аслан. – Это какая-то константа нашей жизни, неотъемлемая часть и свойство нашего мира».

Выбор названия сборника сти-



хов также неслучаен. Слово «ихор» имеет два значения, оба несут особый символизм.

«Первое – это «кровь богов-олимпийцев», золотая, божественная кровь, символизирующая возвышенное и нетленное. Второе связано с греческой медициной, означает «серозную жидкость, основу гноя» – символ чего-то земного, приземленного, возможно, даже болезненного», – рассказал Аслан. Именно в этом смешении высокого и низкого поэт видит отражение природы самой поэзии.

«Высокое – это сама поэзия, низкое – это то, что я пишу, это содержание. Иногда даже низкозвучное, я бы сказал», – комментирует Аслан.

Для Аслана Зантария поэзия – не сознательная попытка высказаться или выплеснуть эмоции, а скорее, естественная часть его природы.

«Это процесс, который происходит спонтанно, спровоцированный внешними событиями, будь то «случайный запах древесной пылицы», который вызывает чихание, или иное внешнее воздействие. Живешь, живешь, и как-то – бах! – что-то спровоцировало, и оно все появляется на бумаге», – описывает он этот поток творчества.

Аслан также отметил, что он довольно быстро «охладевает» к написанному. Для него каждое стихотворение – это «сепарированная эмоция, отделенные чувства», которые уже не могут повториться.

«Перечитывая свои стихи, я могу вернуться к ситуациям, к воспоминаниям, но сами чувства не могут повторяться. Они остаются позади, превращаясь в пунцовые розовые химеры, связанные с ощущением безопасности, комфорта, тепла», – признается он.

На вопрос о своих планах на будущее Аслан ответил: «Время покажет. Возможно, я буду иногда перечитывать свои старые записи и «красть» у самого себя, или совершенно бессовестно цитировать и вставлять их в какие-то пробы и «лакуны» в новых работах. Думаю, вы никогда этого точно не узнаете...».

Реформатор абхазского стиха

Новые переводы из абхазской поэзии

Баграт Шинкуба – классик абхазской литературы, сумевший успешно преодолеть устойчивость традиций. Это реформатор абхазского стиха, его формы и содержания. Все, что написано им, пропитано национальным духом. Поэтому его стихи так запоминаются и привлекают внимание переводчиков. И я тому не исключение. Предлагаю вниманию читателей новые переводы из лирики выдающегося поэта.

Владимир ЗАНТАРИА

ПРИБЛИЖАЛСЯ ВСАДНИК, КАК БУРЯ

В пустыне, накрытой саваном,
Оставил я белый свой след.
Надежда служила мне гаванью,
Ликуя, я встретил рассвет.

Разбилась фелюга у выступа,
Всю дорогу скрипела она.
Кто знает,
что в море я выстрадал?
Все развеяв, притихла волна.

Туман предо мною рассеялся,
Над холмами край неба сиял.
Чей-то призрак вдали
мне мерещился,
Как мираж чей-то
облик мерцал.

Приближался всадник, как буря,
Ослепил меня блеск газырей.
Подскокил он ко мне, негодуя,
Слова его – стрел острой.

«Наших гор имена ты предал?
И давно ль ты
отрекся от них?
Лучше гор, что найдешь
в мире этом?
Без тебя ж обойдутся они».

Сколько гнева в его разговоре?
Как кровожадны его слова?
Кто знает,
что я выстрадал в море?!
И все с вихрем смешала волна...

Я СЛЫШАЛ ГОЛОС...

Я слышал голос.
Он был неугомнен.
Я слышал голос
каждый божий день.
Был тем странным звуком
я встревожен,
Что маячил предо мной,
как тень.

То эхом грома.
То шепотом невнятным,
Иль как чей-то смутный
долгий зов?
Может, это ветра
стон надсадный,
Мне душу будоражит
вновь и вновь?
Может, дни весны моей –
былые,
Все тцатся
достучаться до меня?

Иль песня мной не спетая,
тоскуя,
Ко мне вернулась,
память теребя?
А, может, снится мне порою,
Что с того света слышен
чей-то глас?

Сражался друг за той
седой горою,
И однажды в пекле боя он угас?
Иль те, кого не смог оплакать,
Не в силах скрыть
безмолвный гнев?

Иль щедро солнечным теплом
обласкан,
Кузнец стрекочет нараспев?
Не призрак ли тех
проступков – старых,
Все ходит по моим пятам?
Иль мерещится
душе моей усталой
Шум ветра здесь и где-то там?
Я слышал голос.

Он был неугомнен.
Я слышал голос
каждый божий день.
Был тем странным звуком
я встревожен,
Что маячил предо мной,
как тень.

Дует ветер: ревет и злится,
Гнутя деревья
под страшным напором.
Замерли птицы.
Где б угнездиться?
Утихомирится буря не скоро.
Я следил за стихией –
с окраины сада:
Запутались листья
в воздушные сети...
Ветер их жизни лишил –
беспощадно,
И с ним же танцуют
свой танец смерти...

ПРОРАСТЕТ МОЙ КОРЕНЬ НОВОЙ ВЕТКОЙ

Сочными увешана плодами,
Яблоня росла и ствол крепчал.
Обветшала и она с годами,
И в корнях сок жизни иссякал...
«В чем причина тлена
и дряхления?»
Всех гнетет
назойливый вопрос?
О, нет!
Я не прошу благодаренья,



За то, что ношу тяжкую я нес.
«Суждено ль покинуть мир
бесследно?» –
Тянут мысли в дебри забвения...
Прорастет мой корень
новой веткой –
Кану тотчас в омут небытия...

Стоит апацха,
Плели ее предки.
Душе в ней уютно,
Опоры – крепки!
Дым пепельно-сизый
Над нею клубится!
Я под ветхою кровлей,
Привык суетиться.
Войду и выйду –
С талисманом от сглаза!
Так бодрствовать буду
До смертного часа.

Где же прежних страстей
дуновенье?
Дней моих радостных
дух остыл.
Первых вешних цветов
цветенье

Вновь пробуждает
угасший пыл...
Всплеск ранних цветов
порою бесплоден,
Но он улаживает душу и взор.
Да, миг искушения
весной мимолетен,
Но спасибо ему
за обманчивый флер...

Он шел по выжженной
пустыне.
Где ж глоток воды испить?
Солнце жжет.

Песок не стынет.
Чем же жажду утолить?
Путник путь свой продолжает,
Не привяда роптать, тужить.
Не жажда мучает, терзает...
Где ж глоток воды испить?
Вдруг! О Боже! Что за чудо?
Зажурчал в песках родник.
Как к волшебному сосуду
Человек к струе приник.
Бывает: от земных страданий
Глоточек счастья нас спасет!
До дна исцив родник желания,
Достойно путник
путь пройдет!

Перевод с абхазского
Владимира ЗАНТАРИА

Учите абхазский язык легко!

(Окончание.
Начало на 2-й стр.)

ют по одному либо по два специалиста. Всего задействовано около девяти опытных педагогов. В Комитете активно работает методическая группа под руководством нашего специалиста Дианы Шамба, которая разрабатывает учебные пособия разных уровней. При наборе групп учитывается начальный уровень владения языком у слушателей: от «нулевого» до тех, кто понимает, но не говорит, или читает, пишет, но имеет ограниченный словарный запас.

– Как вы оцениваете этот проект, какие планы на ближайшее будущее?

– Курсы оказались высокоэффективными, многие слушатели успешно освоили язык на базовом уровне. Отмечен даже уникальный случай, когда 70-летний житель Санкт-Петербурга русской национальности успешно прошел курсы и смог активно общаться в повседневной жизни – на рынке, в магазинах. В планах Комитета – дальнейшее расширение сети курсов в та-

ких городах, как Новый Афон, Пицунда, Гулрыпш, чтобы обеспечить еще большую доступность бесплатного обучения абхазскому языку для всех желающих, тем самым способствуя сохранению и развитию государственного языка Абхазии.

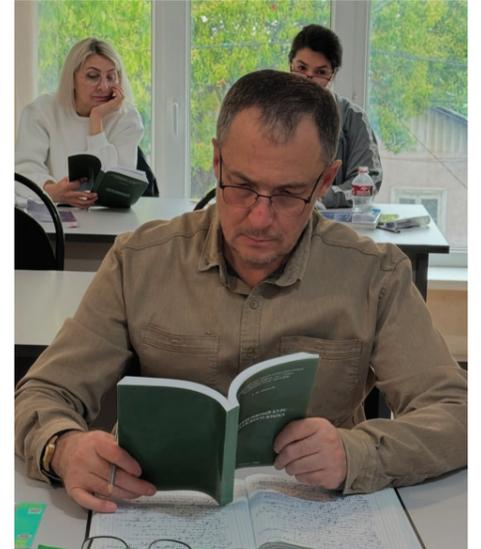
Комитет по языковой политике не устанно продолжает свою миссию по популяризации и обучению абхазскому языку, доказывая, что освоить его не так сложно, как может показаться на первый взгляд. Председатель Комитета Гунда Квициния подчеркивает, что любой язык учить непросто, но благодаря их усилиям и продуманным методикам процесс изучения абхазского языка становится доступнее. Они, конечно, не изобретают «велосипед», но успешно адаптируют общеизвестные мировые методики преподавания к особенностям абхазского языка. Эти подходы в сочетании с высоким профессионализмом специалистов приносят ощутимые результаты.

Этим летом Комитет запустил открытые летние курсы для детей, пре-

доставив им возможность улучшить свои знания абхазского языка в период каникул. Программа оказалась очень востребованной, и много детей успешно прошли обучение, но этого недостаточно.

С окончанием лета и началом учебного года дети стали более занятыми. Однако Комитет учел это обстоятельство, разработав гибкий график занятий, который не мешает основным школьным урокам. С 9 сентября стартует новый осенний курс изучения родного языка для детей всех школ Абхазии. Занятия проводятся дважды в неделю: по утрам для второй смены и после обеда для первой. Комитет выражает уверенность, что дети продолжат посещать курсы, поскольку, как известно, «уроки наших преподавателей очень нравятся нашим детям, они преподаются в таком формате, чтобы дети не уставали».

Помимо детских программ, Комитет также предлагает курсы для взрослых. Его двери всегда открыты для всех желающих освоить «уникальный, бога-



тый, красивый абхазский язык». Комитет по языковой политике приглашает всех, кто стремится прикоснуться к национальному достоянию. Адрес: ул. Званба, 9, третий корпус Кабинета Министров. Работа в Сухуме ведется непрерывно, предлагая возможность изучать язык всем желающим.



Ежегодному футбольному турниру памяти Юрия Логуа – в Очамчyre быть!

Фаина КОНДРАТЬЕВА,

собкор газеты «РА»
по Очамчyrскому району

■ Ярким завершением летних каникул для юных футболистов очамчyrского «Эрцаху», их соперников и большой армии болельщиков стали пять незабываемых дней Открытого республиканского детско-юношеского турнира по футболу памяти заслуженного тренера Республики Абхазия Юрия Логуа. Восемь команд встретились на Центральном стадионе имени Виталия Дараселия в Очамчyre.

Вот они выходят на поле под энергичные ритмы Sonifa, выстраиваются в многоцветную шеренгу. Все готовы врататься в бой. Первые представленные гости из России: команда «Звезда» (Алтайский край), вторыми – РДЮСШ игр г. Сухума,

затем – ребята тоже из столичного «Динамо», четвертые – «Девятка» из Агудзеры, пятые – «Саберио» из с. Саберио Галского района – дебютанты на очамчyrском футбольном поле; далее выступает «Бзана» – сборная сел Кутол и Джгярды Очамчyrского района. И завершают шествие команды-хозяева футбольного поля – старшая и младшая «Эрцаху».

Приветственные речи гостям и болельщикам. На отдельном столике, как мотивация, красуются массивные кубки, отливающие золотом, желанные награды победителям.

Юные артистки украсили праздник своим выступлением. Семилетняя Мралаша Думава исполнила танец «Чеченский» в национальной одежде. Весь стадион огласил голос Рады Нардая с песней «Нас – миллионы!» (Рада – солистка вокальной студии «Звездочки» при ДК г. Очамчyre под руководством Лики Цвижба). А в перерыве между таймами на поле выступила зазорная очамчyrская группа черлидерш «Ангелы «Эрцаху».

А потом – четыре изнурительных дня турнира, на пятый – заключительные игры. Сначала на закрытии боролись за третье место команды «Девятка» из Агудзеры и РДЮСШ игр из Сухума. Победителем стала «Девятка» – ее еще называют абхазо-русским проектом (среди игроков – ребята из Абхазии и Московской области РФ).

Наконец настал решающий момент – в финале за первое место сражались самые сильные игроки турнира: «Эрцаху» очамчyrского ДЮСШ и сухумское «Динамо». Право первого – символического – удара по мячу предоставили внучке Юрия Логуа – Александре Логуа.

По отзывам зрителей, соперники были достойными, игра выдалась очень напряженной, сложной. «Не за каждой взрослой игрой так интересно наблюдать, как за этим матчем», – поделился один из болельщиков.

Обе команды активно атаковали. До последнего сохранялась интрига матча. У «Эрцаху» защита была на высоте, а вратарю «Динамо» удалось отразить несколько опасных ударов по воротам. Однако удача в этот день повернулась в сторону хозяев поля, которые все сделали для своей победы. Мальчишки из Очамчyre под руководством заслуженного тренера Абхазии Рамина Киут прорвали крепкую оборону и завершили второй тайм со счетом 1:0 в свою пользу. Команда «Эрцаху» стала чемпионом турнира и обладателем заветного кубка. Команда «Динамо» – серебряный призер соревнований.

С замираньем сердца на церемонии награждения зрители и сами футболисты ожидали, когда назовут лучших из лучших игроков турнира.

Лучший вратарь – Арон Минасян («Динамо»); лучший защитник – Леон Логуа («Динамо»); лучший полузащитник – Маркар Сергеев («Девятка»). (Его награждала Александра Логуа в память о том, что Юрий Логуа выступал на футбольном поле в качестве полузащитника). Лучший нападающий – Сандро Мургувлиани (РДЮСШ игр г. Сухум); лучший бомбардир – Сандро Кучуберия («Эрцаху»); самый перспективный игрок – Айнар Гамгия (РДЮСШ игр г. Сухум); самый техничный игрок – Данат Бебия («Эрцаху»); приз зрительских симпатий получила Ирина Глушкова («Звезда», в команде наших алтайских друзей играет

одна девочка!); специальный приз лучшему игроку «Эрцаху» от представителя РДЮСШ игр г. Сухума директора школы Адгура Киут – Мурату Шарипову; лучший игрок турнира – Сандро Кучуберия («Эрцаху»); лучший тренер – Сергей Бучельников («Звезда»).

Команд-победительниц и игроков поздравили и вручили призы и специальные кубки глава Администрации Очамчyrского района Алхас Кацця, зав. отделом образования района Темур Гиндия, а также близкие и друзья Юрия Логуа. Глава района поделился решением Администрации: детско-юношеский турнир по футболу памяти Ю. Логуа в Очамчyre объявляется ежегодным.

Организаторы и зрители соревнований поделились впечатлениями. Начальник отдела молодежи и спорта Администрации Очамчyrского района Тимур Пачулия отметил:

– Все прошло на высоком уровне. Надеясь, в следующем году будет еще больше команд, в том числе из России. Все детишки – талантливы, у всех есть возможности для большого будущего. Другое дело – как каждый из них будет работать над собой.

Клуб «Динамо» – наши друзья. Мы часто на турнирах попадаем с ними в финал. И всегда игра непростая. То выигрываем, то проигрываем. В этот раз наша команда оказалась сильнее, у нас было больше атак, много голевых моментов. Надо отдать должное вратарю «Динамо»: он реально спасал команду в самой критической ситуации (Арон Минасян). Всех, кто причастен к турниру, хочется поблагодарить, в том числе команды, приехавшие на турнир. Я надеюсь, им понравилось, и они приедут на следующий год.

Отмечу также юных каратистов очамчyrского ДЮСШ (клуб «Абраскил» под руководством тренера Зураба Мурадяна), которые пришли поддержать наших ребят – они активно болели за «Эрцаху». Это важно для спортсменов – поддерживать друг друга, не «вариться в собственном соку», а перенимать спортивные и волевые качества и вдохновляться на победу.

Одна из зрительниц финального турнира поделилась: «Сколько радости было у детей! Какой праздник перед занятиями в школе, для детей это огромный заряд бодрости, радости. Так что это очень хорошее начинание!»

АПСНЫМЕДИА

РЕСПУБЛИКАНСКОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ «АПСНЫМЕДИА»

Р/с РГУ «Апснымедиа»:
4050 3810 0000 0000 0016

Наш адрес: Республика Абхазия, Сухум, ул. Званба, 9.
Тел.: +7 (840) 226-45-11, +7 (840) 226-78-72

И. о. гл. редактора Артавазд Сарецян
Сайт: gazeta-ra.info E-mail: gazeta_ra@rambler.ru

МНЕНИЕ РЕДАКЦИИ МОЖЕТ НЕ СОВПАДАТЬ С МНЕНИЕМ АВТОРОВ

ГАЗЕТА ВЫХОДИТ ДВА РАЗА В НЕДЕЛЮ, ОБЪЕМ — 1 ПЕЧ. Л., ЦЕНА — 20 РУБ.

Материалы внештатных авторов, не заказанные редакцией, принимаются в объеме до 5000 знаков с учетом пробелов. Редакция не вступает в переписку с авторами.